

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра риторики и методики преподавания

ЦЗИ Цзяньпо

МЕТОДИКА РАБОТЫ С ЗООМОРФИЗМАМИ В ПРОЦЕССЕ
ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ

Аннотация к магистерской диссертации
специальность 7-06-0113-02 «Филологическое образование»

Научный руководитель:
Иванов Красимир Иванович,
кандидат филологических наук,
доцент

Минск, 2025

АННОТАЦИЯ

Ключевые слова: РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, КИТАЙСКИЕ СТУДЕНТЫ, ЗООМОРФИЗМЫ, ЯЗЫКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ, КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА, СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, ЗООЛЕКСЕМЫ.

Объект исследования – зоолексемы русского языка — слова и словосочетания, обозначающие животных в их прямом или переносном значении, в том числе устойчивые выражения, фразеологизмы и метафоры.

Предмет исследования — зооморфизмы как разновидность метафорических языковых единиц, в которых черты животного переносятся на описание человека, и особенности их восприятия, интерпретации и использования китайскими студентами.

Цель исследования — установление, систематизация и описание факторов, влияющих на правильное понимание и употребление слов-зооморфизмов русского языка китайскими студентами.

Задачи исследования:

1. Выявить наименования животных в русском языке, представленных в метафорическом переносе животное > человек.

2. Сопоставительно описать употребления наименований животных для обозначения и характеристики человека — от наименований к выражаемым параметрам личности и от "смыслов" к их лексическому выражению в обоих языках. Выявление национальной специфики.

3. Выявить факторы, вызывающие трудности в понимании и употреблении исследуемых слов. Оценить влияние китайского языка на действия учащихся в плане совпадения и в плане различий.

4. Разработать методические рекомендации по использованию результатов исследования в образовательном процессе.

результатов исследования в образовательном процессе.

Полученные результаты и их новизна. Уточнено понятие зооморфизма в лингвокультурном и методическом аспектах. Проведено сопоставление русских и китайских зоолексем с акцентом на межкультурные различия. Выявлены типичные ошибки китайских студентов, обусловленные интерференцией, и предложены пути их преодоления. Разработан комплекс методических рекомендаций, включающий создание трёхязычных сопоставительных таблиц, адаптированных упражнений и элементов цифровых образовательных ресурсов. Методика прошла успешную апробацию в учебной среде, показав положительное влияние на усвоение и интерпретацию зооморфной лексики.

Методы исследования: теоретико-аналитический метод, контрастивный анализ, метод анализа ошибок, описательный метод, экспериментальный метод.

Структура магистерской диссертации. Работа объёмом 69 с. состоит из введения, четырех глав, заключения, трех таблиц, списка использованных источников (47 наименований).

ANNOTATION

Key words: RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE, CHINESE STUDENTS, ZOOMORPHISMS, LANGUAGE INTERFERENCE, TEACHING METHODOLOGY, COGNITIVE LINGUISTICS, CONTRASTIVE ANALYSIS, ZOO-LEXEMES

Object matter of research — Russian zoo-lexemes, i.e., words and expressions denoting animals in their literal or figurative meaning, including idioms, fixed expressions, and metaphors.

Subject of research — zoomorphisms as a type of metaphorical linguistic units in which traits of animals are transferred to describe human characteristics, and the specifics of their perception, interpretation, and use by Chinese students.

Purpose of master's thesis: to identify, systematize, and describe the factors influencing the correct understanding and usage of Russian zoomorphic words by Chinese students.

Research objectives:

1. To identify animal names in the Russian language that are used metaphorically to describe human qualities (animal > human transfer).

2. To provide a contrastive description of the use of animal names in both Russian and Chinese languages to characterize people — moving from lexical units to personality traits, and from meanings to their linguistic expression.

3. To determine the factors that cause difficulties in understanding and using the studied words. To assess the influence of the Chinese language on students' perception, highlighting both similarities and differences.

4. To develop methodological recommendations for applying the research findings in the educational process.

Research results and their novelty: The concept of zoomorphism has been clarified from both linguistic-cultural and methodological perspectives. A comparative analysis of Russian and Chinese zoo-lexemes has been carried out with special attention to cross-cultural differences. Common errors made by Chinese students due to linguistic interference have been identified, and ways to overcome them have been proposed. A set of methodological recommendations has been developed, including trilingual comparative tables, adapted exercises, and digital educational tools. The proposed methodology has been successfully tested in an educational setting and has shown a positive impact on the acquisition and interpretation of zoomorphic vocabulary.

Research methods: theoretical and analytical method, contrastive analysis, error analysis method, descriptive method, experimental method.

The master's thesis contains a table of contents, an introduction, 4 chapters, a conclusion, and a list of references (27 sources). The dissertation is 68 pages long and includes 3 tables.